

## ROZHODNUTIE

Štátna kúpeľná komisia Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „Štátna kúpeľná komisia“) ako príslušný správny orgán podľa ustanovenia § 41 ods.1 a § 42 písm. d) zákona č. 538/2005 Z. z. o prírodných liečivých vodách, prírodných liečebných kúpeľoch, kúpeľných miestach a prírodných minerálnych vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon“) a podľa ustanovenia § 23 ods. 5 a § 24 zákona v spojení s ustanovením § 49 zákona a ustanovením § 46 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov o žiadosti spoločnosti PIENINY RESORT, s.r.o.,96, 065 46 Malý Lipník, IČO: 36 821 063 o vydanie povolenia na úpravu prírodnej liečivej vody z prírodného liečivého zdroja vrt ČKB-2A – registračné číslo PD - 140 v obci Červený Kláštor, v katastrálnom území Červený Kláštor doručenej dňa 31.1.2012 s doplnením doručeným dňa 14.2.2012 a 21.2.2012 r o z h o d l a

### takto:

#### I. Spoločnosti

Obchodné meno: **PIENINY RESORT s.r.o.**  
Sídlo: 96, 065 46 Malý Lipník  
IČO: 36 821 063  
Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným

(ďalej len „využívateľ“)

sa podľa § 23 ods. 5 a § 24 ods. 3 písm. a) zákona

povoľuje

vykonávať úpravu prírodnej liečivej vody

(ďalej len „voda“) z prírodného liečivého zdroja:

**vrt ČKB-2A, registračné číslo PD - 140,**

v obci Červený Kláštor, v katastrálnom území Červený Kláštor (ďalej len „zdroj“), za účelom využívania využívatelom na poskytovanie kúpeľnej starostlivosti v prírodných liečebných kúpeľoch, ktoré bude prevádzkovať využívatel',

akumuláciou a zohriatím.

II. Podľa § 24 ods. 3 písm. b) a c) zákona sa využívatelovi určuje rozsah, časové intervaly vykonávania kontrolných analýz vody pred úpravou a po úprave a určujú sa ďalšie podmienky súvisiace s vykonávaním úpravy vody zo zdroja:

1. Úpravu vody akumuláciou a zohriatím podľa časti I. tohto rozhodnutia vykonávať tak, že po vykonaní bude obsah plynnej zložky vo vode – sulfán /H<sub>2</sub>S/ minimálne 1 mg/l v príslušných aplikačných miestach – vane (ďalej len „príslušné aplikačné miesta“), v súlade s príslušným všeobecne záväzným právnym predpisom vydaným podľa § 53 písm. b) zákona.

2. Vykonávať fyzikálno-chemické, mikrobiologické a biologické analýzy vody v rozsahu a v časových intervaloch podľa príslušného všeobecne záväzného právneho predpisu vydaného podľa § 53 písm. a) zákona a to súčasne pred úpravou zo záchytného zariadenia zdroja a po úprave z akumulácie a z príslušných aplikačných miest. Interval medzi jednotlivými predpísanými analýzami musí byť minimálne 6 mesiacov.

3. Vzorky pre kontrolné analýzy podľa časti II. - bodov 2 a 5 tohto rozhodnutia odoberať iba prostredníctvom pracovníkov akreditovaných laboratórií zapísaných do zoznamu vedeného Štátnou kúpeľnou komisiou (ďalej len „akreditované laboratórium“) a o pripravovanom odbere vzoriek s uvedením vykonávacieho akreditovaného laboratória informovať Inšpektorát kúpeľov a žriediel Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky (ďalej len „Inšpektorát“) najneskôr 10 dní vopred písomnou formou a na e-mailovú adresu [ikz@health.gov.sk](mailto:ikz@health.gov.sk).

4. Predkladať Inšpektorátu výsledky analýz zo zdroja, z akumulácie a z príslušných aplikačných miest podľa časti II. - bodu 2 tohto rozhodnutia vo forme Protokolu o odbere vody zo zdroja, Protokolu o skúške vody zo zdroja, z akumulácie a z príslušných aplikačných miest a Protokolu o analýze vody zo zdroja, z akumulácie a z príslušných aplikačných miest (ďalej len „protokoly“) písomnou formou do 30 dní odo dňa odberu vzoriek akreditovaným laboratóriom a do 10 dní odo dňa dodania protokolov od akreditovaného laboratória aj elektronicky na e-mailovú adresu [monitoring@health.gov.sk](mailto:monitoring@health.gov.sk) na predpísaných databázových formulároch Lokálneho informačného systému Inšpektorátu kúpeľov a žriediel (LIS IKZ) a zasielať do Centrálného informačného systému Inšpektorátu kúpeľov a žriediel (CIS IKZ) /do doby pred vytvorením a nainštalovaním LIS pre lokalitu Červený Kláštor posieľať databázové formuláre písomnou formou/.

5. Vykonať kontrolnú analýzu vody zo zdroja a upravenej vody z akumulácie a z príslušného aplikačného miesta v rozsahu a v časových intervaloch predpísaných Inšpektorátom, ak ju nariadi v prípade zistenia zmien fyzikálnych a chemických vlastností a mikrobiologických a biologických hodnôt vody zo zdroja alebo upravenej vody z akumulácie alebo z príslušného aplikačného miesta nad alebo pod limit podľa príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.

6. Voda sa v príslušných aplikačných miestach nemôže riediť pitnou vodou, pokiaľ nebude na tento spôsob úpravy vydané povolenie na úpravu riedením Štátnou kúpeľnou komisiou v zmysle § 23 zákona .

7. Dodržiavať prevádzkový predpis „Prevádzkový predpis na úpravu vody z prírodného liečivého zdroja ČKB-2A akumuláciou a zohriatím“ vypracovaný Ing. Miroslavom Hrončekom v januári 2012, okrem riedenia pitnou vodou a pitnou vodou saturovanou CO<sub>2</sub>.

Začiatok vykonávania úpravy vody zo zdroja podľa časti I. tohto rozhodnutia sa určuje na deň nasledujúci po splnení podmienok podľa bodu g) povolenia využívať zdroj vydaného rozhodnutím Štátnej kúpeľnej komisie č. 00582-069/2011/ŠKK zo dňa 17.10.2011, ktoré nadobudlo právoplatnosť 19.12.2011 (ďalej len „povolenie využívať zdroj“).

Využívateľ je povinný vykonávať úpravu vody zo zdroja podľa časti I. tohto rozhodnutia a plniť podmienky tohto rozhodnutia, na poskytovanie vonkajšej balneoterapie až po získaní povolenia na prevádzkovanie prírodných liečebných kúpeľov podľa § 33 ods. 1 a § 34 zákona.

Okrem podmienok určených týmto rozhodnutím je využívateľ povinný plniť všetky súvisiace povinnosti vyplývajúce mu zo zákona, najmä ustanovenia § 14 ods.1 a § 23 zákona a zo všeobecne záväzných právnych predpisov vydaných podľa § 53 zákona.

**III.** V súlade s § 24 ods. 3 písm. c) zákona sa určuje, že toto povolenie sa vydáva na dobu 15 rokov odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia za podmienky, že využívateľ počas celej tejto doby bude držiteľom povolenia využívať zdroj a zároveň sa určuje, že práva z tohto rozhodnutia nie je možné preniesť na iného.

### **Odôvodnenie**

Dňa 31.1.2012 s doplnením dňa 14.2.2012 a 21.2.2012 doručil využívateľ Štátnej kúpeľnej komisii žiadosť o vydanie povolenia na úpravu vody z prírodného liečivého zdroja vrt ČKB-2A v obci Červený Kláštor, v katastrálnom území Červený Kláštor (ďalej len „žiadosť“), s navrhovanou úpravou vody akumuláciou a zohriatím, nakoľko jej liečivé vlastnosti sú viazané na obsah plynných zložiek vo vode /sulfán/, čím sa začalo správne konanie v uvedenej veci.

Štátna kúpeľná komisia, ako príslušný správny orgán podľa § 41 ods. 1 a § 42 písm. d) zákona, prerokovala žiadosť dňa 20.2.2012 a vyzvala využívateľa, aby v lehote 15 dní odo dňa doručenia písomnej výzvy číslo Z09725-2012-IKŽ zaplatil správny poplatok podľa položky 151 písm. e) sadzobníka správnych poplatkov vo výške 165,50 EUR.

Využívateľ na základe tejto výzvy Štátnej kúpeľnej komisie uhradil správny poplatok podľa zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov vo výške 165,50 EUR.

Následne Štátna kúpeľná komisia celú vec opätovne prerokovala dňa 12.3.2012 a ako správny orgán pri správnej úvahe preskúmala všetky predložené náležitosti a doklady z hľadiska ich súladu so zákonom a súvisiacimi právnymi predpismi.

Správnemu orgánu je z úradnej činnosti známe, že využívateľ je držiteľom povolenia využívať zdroj na predmet podnikania - poskytovanie kúpeľnej starostlivosti /na vonkajšiu a vnútornú balneoterapiu/ v obci Červený Kláštor, čím využívateľ spĺňa zákonnú podmienku pre podanie žiadosti o vydanie povolenia na úpravu podľa § 24 zákona.

Podľa predloženého prevádzkového predpisu „Prevádzkový poriadok pre úpravu prírodnej liečivej vody zo zdroja vrt ČKB-2A akumuláciou a zohriatím“ zdroj vrt ČKB-2A sa plánuje využívať na vonkajšiu balneoterapiu – vaňové kúpele aj na vnútornú balneoterapiu a to tak, že voda bude čerpaná ponorným čerpadlom do akumulčných nádrží /2ks s rozmermi 2x10m<sup>3</sup>/, pričom na vnútornú balneoterapiu - pre pitné účely je vyvedené samostatné prírodné potrubie do pitného pavilónu a na vonkajšiu balneoterapiu – vaňové kúpele, je voda z akumulčných nádrží vedená prírodným potrubím do vaní, pričom ohrev vody bude zabezpečovaný: rúrkovým výmenníkom tepla (predohrev odpadovou vodou), rúrkovým výmenníkom tepla (predohrev vykurovacou vodou cca 50 °C) a dohrevom vody priamo vo vani cez plášť vane vykurovacou vodou na aplikačnú teplotu 38 – 40 °C. Ďalej sa podľa prevádzkového predpisu uvažuje riediť vodu pitnou vodou a taktiež možnosť napustenia vaní vodou saturovanou CO<sub>2</sub>, ktorá by sa pripravovala v saturátore.

Správny orgán pri správnej úvahe posúdil predložené výsledky rozšírených fyzikálno-chemických, mikrobiologických a biologických analýz (ďalej len analýza“) zo zdroja vrt ČKB-2A pred úpravou vody a po úprave akumuláciou a zohriatím, ktoré sa vykonali v rozsahu podľa vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 100/2006 Z. z., ktorou sa ustanovujú požiadavky na prírodnú liečivú vodu a prírodnú minerálnu vodu, podrobnosti o balneologickom posudku, rozdelenie, rozsah sledovania a obsah analýz prírodných liečivých vôd a prírodných minerálnych vôd a ich produktov a vzhľadom k tomu, že liečivé vlastnosti tejto vody zo zdroja vrt ČKB-2A sú viazané na obsah plynnej zložky vo vode a to sulfánu, správny orgán preskúmal, či po jej vykonaní bude obsah sulfánu v príslušných aplikačných miestach v súlade s prílohou č.3 vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 101/2006 Z. z., ktorou sa ustanovuje minimálne materiálno-technické a personálne vybavenie prírodných liečebných kúpeľov a kúpeľných liečební a ustanovujú indikácie podľa prírodných liečivých vôd a klimatických podmienok vhodných na liečenie v znení vyhlášky Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 342/2010 Z. z. a zistil, že je dodržaná podmienka minimálneho obsahu sulfánu v aplikačných miestach 1 mg/l. Úpravou vody zo zdroja vrt ČKB-2A akumuláciou a zohriatím tak, ako je uvedené vo výrokovej časti tohto rozhodnutia sa nezmenia fyzikálne vlastnosti a chemické zloženie vody v jej základných zložkách a liečivé vlastnosti zostanú zachované.

Správny orgán taktiež posúdil návrh na úpravu vody akumuláciou a zohriatím podľa predloženého prevádzkového predpisu a rozhodol, že voda zo zdroja vrt ČKB-2A nemôže byť zároveň riedená pitnou vodou a ani vodou saturovanou CO<sub>2</sub>, pretože o takýto spôsob úpravy /riedením/ využívatel' nepožiadaval. Vzhľadom k tomu, že liečivé vlastnosti vody zo zdroja vrt ČKB-2A sú viazané na obsah plynnej zložky /sulfán/ vo vode, vyžaduje si takýto spôsob úpravy vody povolenie Štátnej kúpeľnej komisie podľa § 23 ods. 5 zákona. Z tohto istého dôvodu je potrebné aj na poskytovanie vnútornej balneoterapie povolenie na úpravu Štátnej kúpeľnej komisie akumuláciou, za predpokladu že sa voda nebude zohrievať.

V rozhodnutí správny orgán určil spôsob úpravy, rozsah a časové intervaly vykonávania kontrolných analýz vody pred úpravou a po úprave a ďalšie súvisiace podmienky. Vzhľadom na vyššie uvedené skutočnosti uložil využívatel'ovi povinnosť dodržiavať prevádzkový poriadok, okrem časti kde sa navrhuje resp. pripúšťa možnosť riedenia vody pitnou vodou a pitnou vodou saturovanou CO<sub>2</sub>. Vzhľadom k tomu, že využívatel' ešte nevyužíva zdroj ČKB-2A na predmet podnikania – poskytovanie kúpeľnej starostlivosti /na vnútornú a vonkajšiu balneoterapiu/, správny

orgán určil začiatok vykonávania úpravy vody zo zdroja podľa časti I. tohto rozhodnutia na deň nasledujúci po splnení podmienok podľa bodu g) povolenia využívať zdroj ako aj začiatok vykonávania úpravy vody zo zdroja podľa časti I. tohto rozhodnutia a plnenia podmienok určených týmto rozhodnutím, na poskytovanie vonkajšej balneoterapie až po získaní povolenia na prevádzkovanie prírodných liečebných kúpeľov podľa § 33 ods. 1 a § 34 zákona.

Dobu povolenej úpravy vody určil na 15 rokov od nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia za podmienky, že využívatel počas celej tejto doby bude držiteľom povolenia využívať zdroj. Pri neplatnom povolení využívať zdroj by stratilo platnosť i toto povolenie na úpravu.

Správny orgán posúdil, že vydaním povolenia na úpravu vody akumuláciou a zohriatím nie sú ohrozené záujmy spoločnosti ani obmedzené alebo ohrozené práva účastníka konania. Vzhľadom k tomu a k vyššie uvedeným skutočnostiam správny orgán rozhodol tak, ako je uvedené vo výroku tohto rozhodnutia.

**Poučenie:** Proti tomuto rozhodnutiu možno podľa § 43 ods. 3 zákona č. 538/2005 Z. z. o prírodných liečivých vodách, prírodných liečebných kúpeľoch, kúpeľných miestach a prírodných minerálnych vodách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov podať odvolanie na Štátnu kúpeľnú komisiu Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky, Limbová 2, 837 52 Bratislava v lehote do 15 dní odo dňa doručenia. Toto rozhodnutie nie je preskúmateľné súdom podľa zákona č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení neskorších predpisov, pokiaľ nebol vyčerpaný riadny opravný prostriedok.

**doc. Ing. Jarmila Božíková, PhD.**  
**predseda**  
**Štátnej kúpeľnej komisie**

**Doručí sa:**

PIENINY RESORT s.r.o., 96, 065 46 Malý Lipník